

С. И. Переверзева, ЛЛШ 2008, 8.07.08

ЗНАКИ ЯЗЫКА ТЕЛА И ИХ СЛОВАРНОЕ ОПИСАНИЕ





ЗНАК – ЭТО...???

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ЗНАКА:



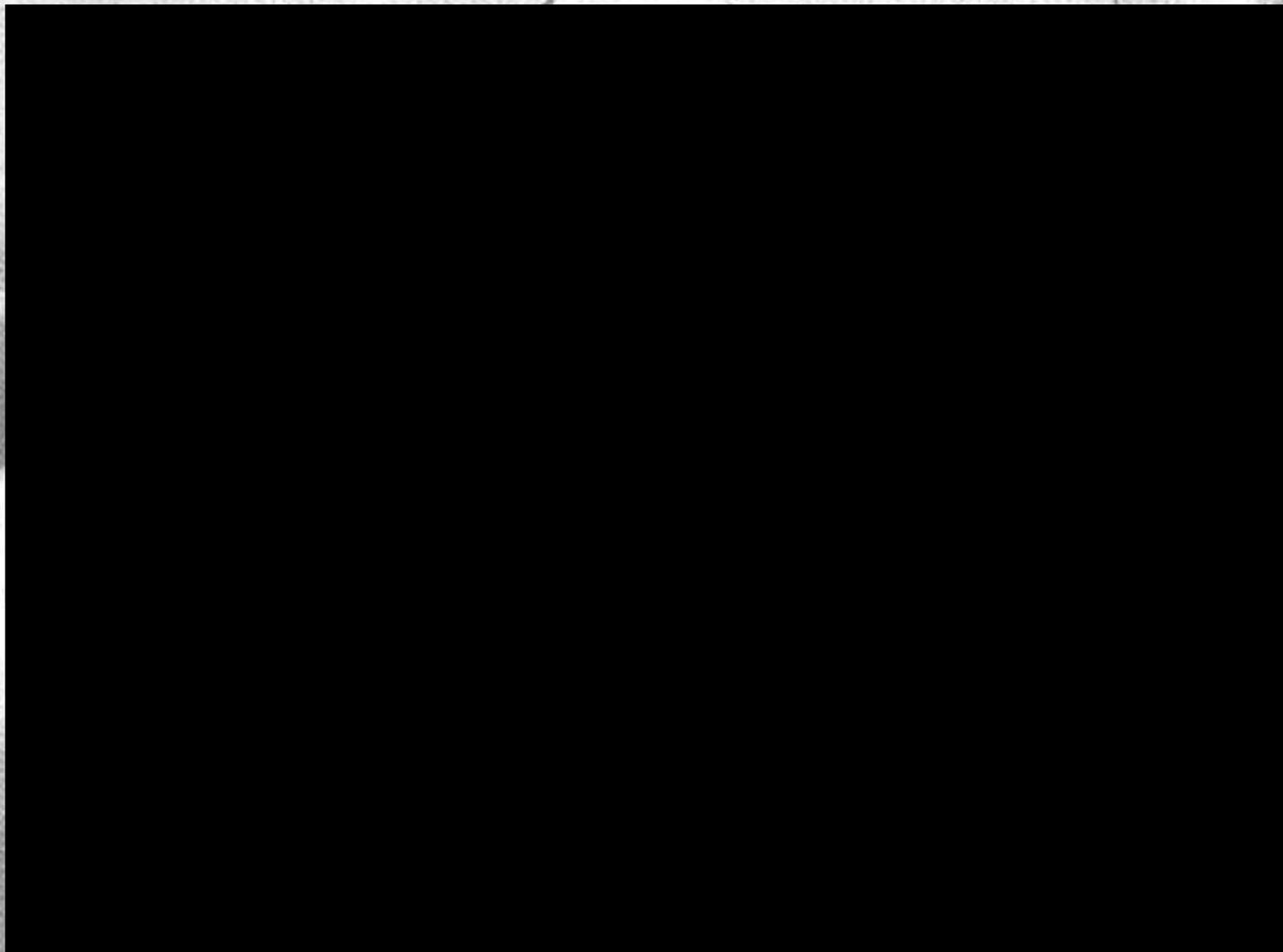
ФОРМА

СМЫСЛ



**ФОРМА – ЭТО ТО, БЛАГОДАРЯ ЧЕМУ
ЗНАКИ МОЖНО
ВИДЕТЬ,
СЛЫШАТЬ,
ОСЯЗАТЬ,
ОБОНЯТЬ
И ДАЖЕ ОЩУЩАТЬ НА ВКУС!**

КЛАССИФИКАЦІЯ ЗНАКОВ ПО ФОРМЕ:



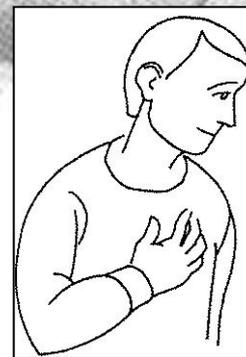
КЛАССИФИКАЦИЯ ЗНАКОВ ПО СМЫСЛУ:



Как здорово!

Эмоциональные
знаки

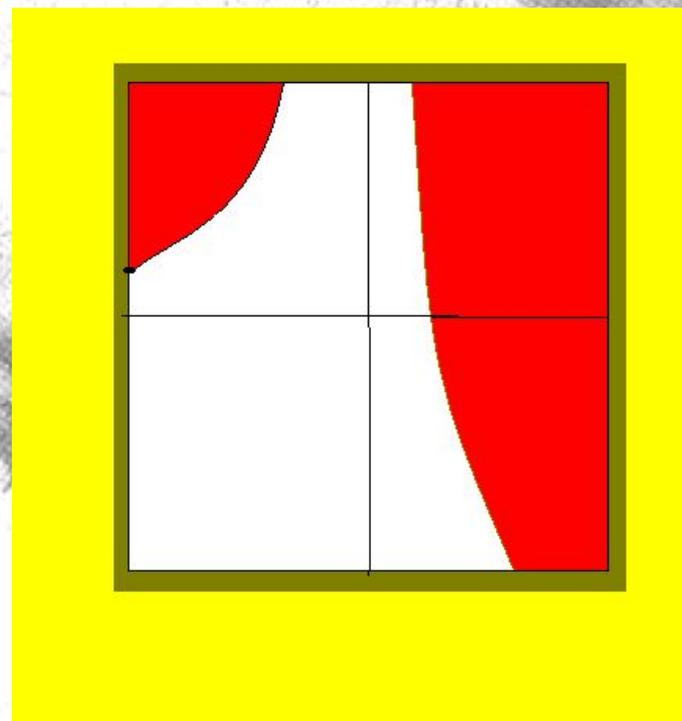
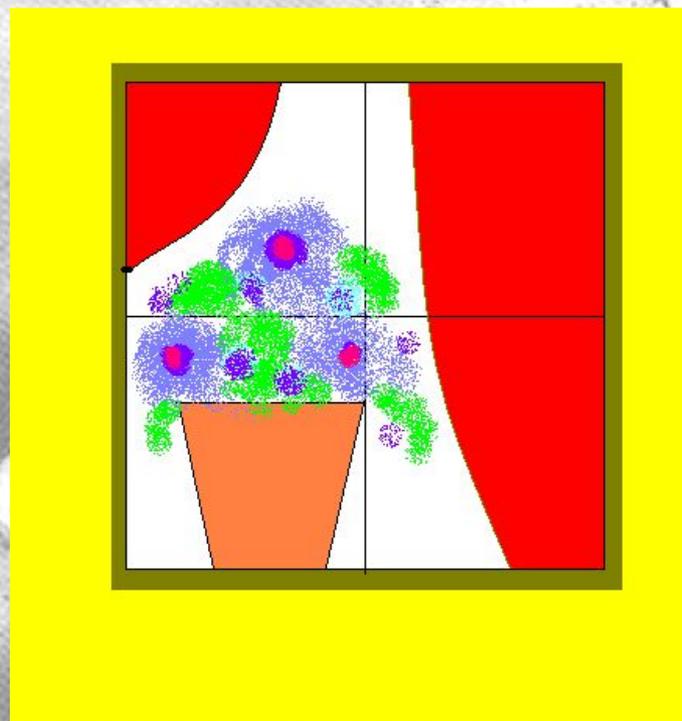
Выход здесь



Рациональные
знаки

ОСНОВНЫЕ ЗНАКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ:

ОЗНАЧИВАНИЕ:



ПЕРЕВОД, ДУБЛИРОВАНИЕ, РЕФЕРИРОВАНИЕ,
РЕДАКТИРОВАНИЕ...

КЛАССИФИКАЦИЯ ЗНАКОВ ПО ИХ СВЯЗИ С РЕЧЬЮ:

РЕЧЕВЫЕ (ВЕРБАЛЬНЫЕ)

НЕРЕЧЕВЫЕ (НЕВЕРБАЛЬНЫЕ)

ЗНАКИ

ЗНАКИ

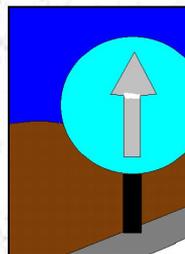


ЛИНГВИСТИКА

НЕВЕРБАЛЬНАЯ
СЕМИОТИКА

НЕВЕРБАЛЬНАЯ СЕМИОТИКА: 2 ПОНИМАНИЯ ТЕРМИНА

(1) Всевозможные неречевые знаки: язык уличного движения, язык географических карт, язык немого кино и танца...



(2) Только телесные знаки, составляющие систему «язык тела»



РАЗДЕЛЫ НЕВЕРБАЛЬНОЙ СЕМИОТИКИ:

(1) ПАРАЛИНГВИСТИКА –

наука о звуковых кодах
невербальной
коммуникации, не
вошедших в систему языка.



(2) КИНЕСИКА –

наука о жестах, жестовых
процессах и жестовых
системах.



ПОД ЖЕСТАМИ ПОНИМАЮТСЯ:



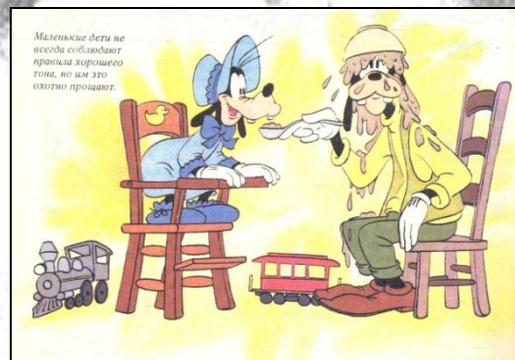
Знаковые движения головы, рук,
плеч



Выражения лица, взгляды



Позы



Комплексные формы поведения —
манеры

НЕСКОЛЬКО «ТОЧЕК СОПРИКОСНОВЕНИЯ» ЛИНГВИСТИКИ И НЕВЕРБАЛЬНОЙ СЕМИОТИКИ:

(1) Форма знака

Звуковой облик слова
(ФОНЕТИКА)

Минимальная единица – фон

[ī], [š], [a]

Физическая реализация жеста
(КИНЕСИКА)

Минимальная единица – кин

Кивки; повороты головы;
широко открытый рот

(2) Смысл знака

Значения слова
(СЕМАНТИКА)



Толковые и
объяснительные словари

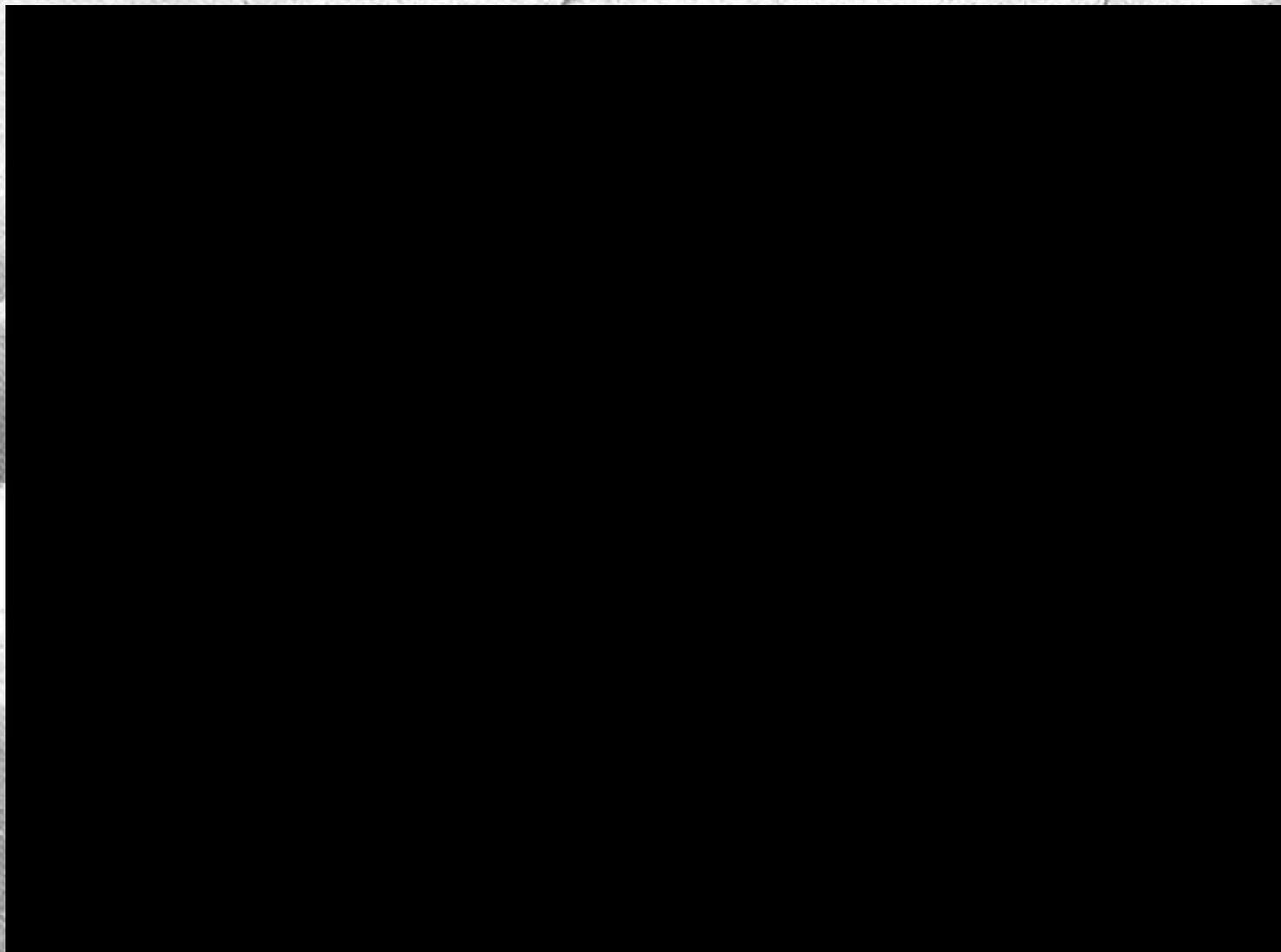
Значения жеста
(КИНЕСИКА)



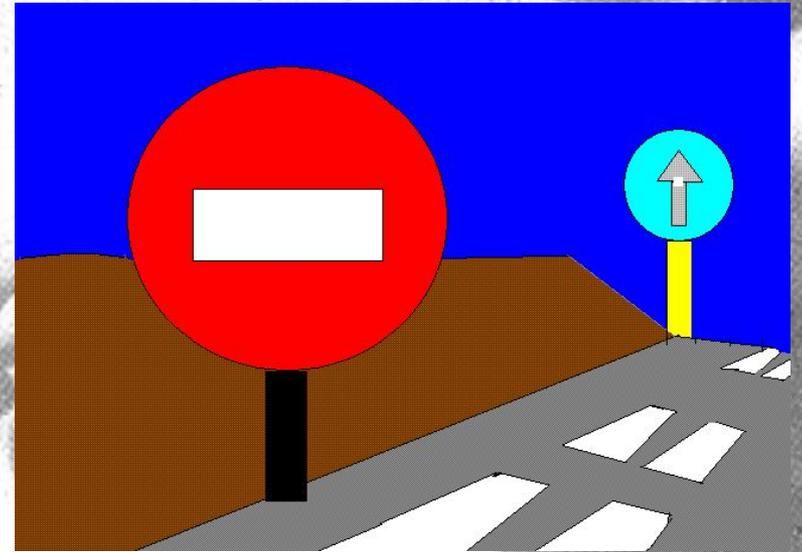
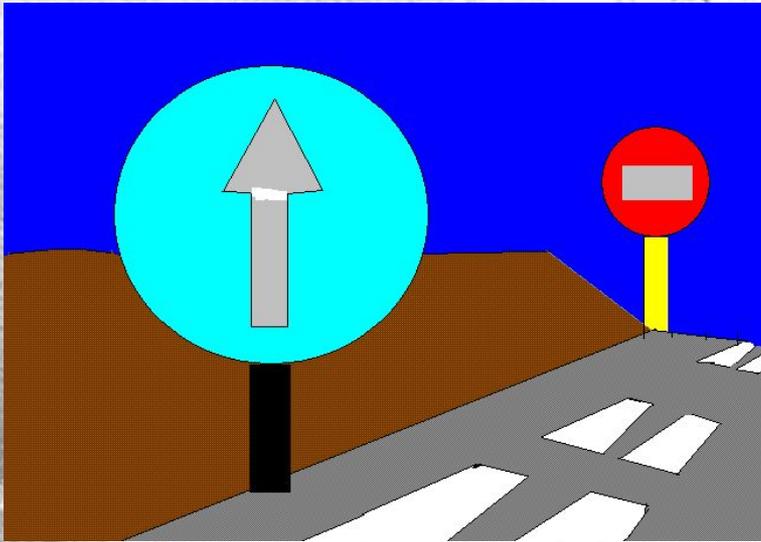
Словари языка жестов



СОЧЕТАЕМОСТЬ



УПОРЯДОЧЕННОСТЬ



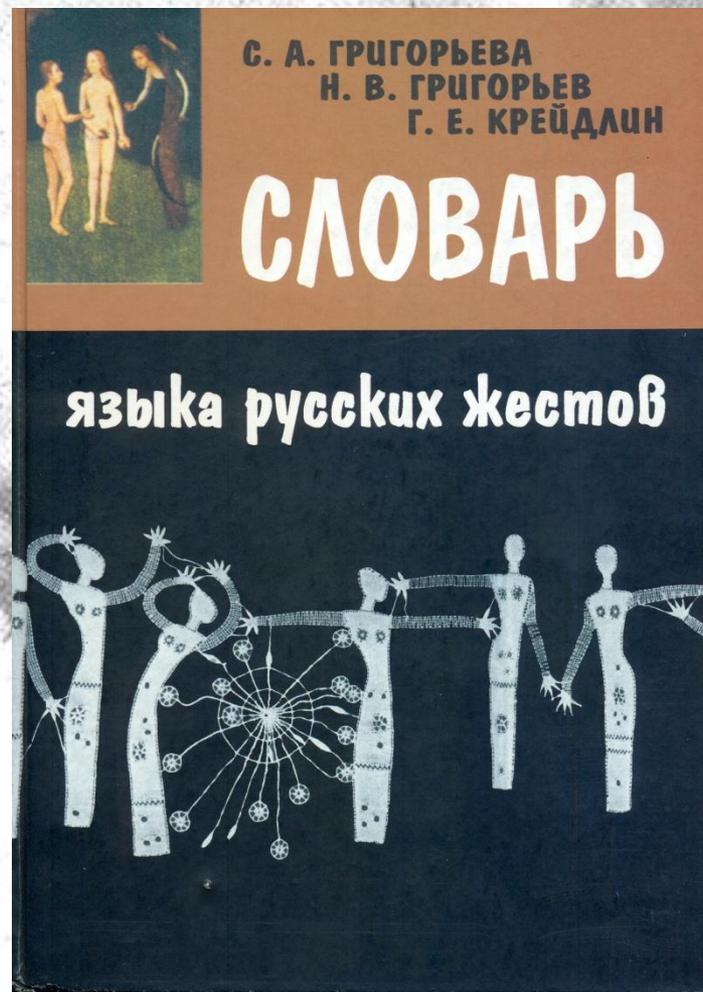
УСЛОВИЯ УПОТРЕБЛЕНИЯ



СЛОВАРЬ ЯЗЫКА РУССКИХ ЖЕСТОВ

Содержит 14 типов информации о жестах, в частности:

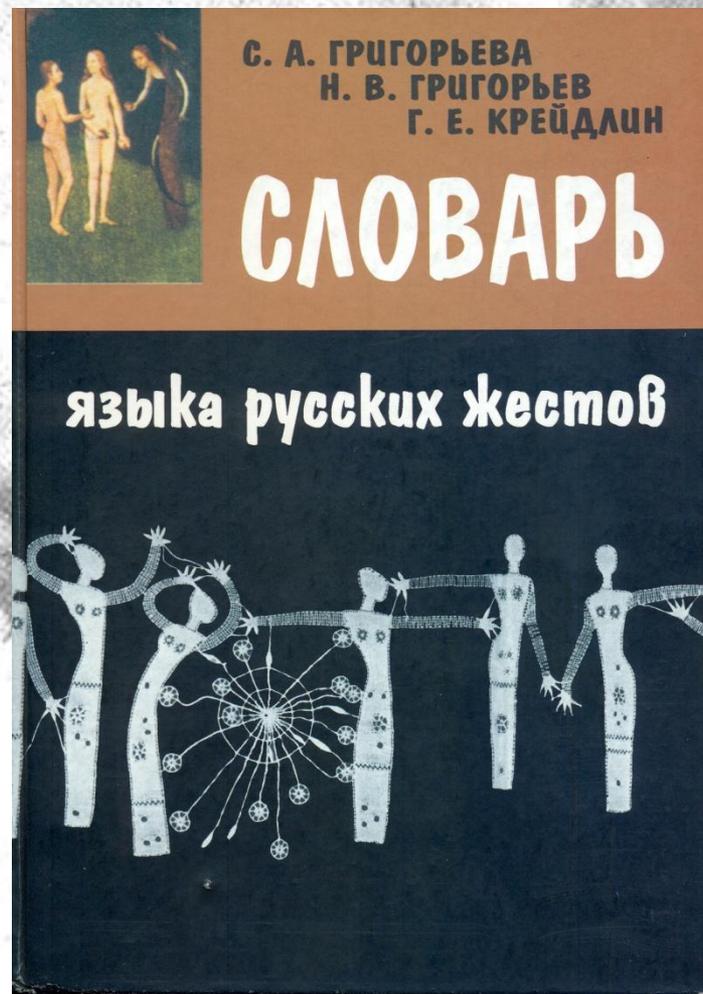
- Физическое описание жеста
- Толкование
- Информацию о сопутствующих жестах и речевом сопровождении
- Информацию об условиях употребления жеста; стилистические пометы



СЛОВАРЬ ЯЗЫКА РУССКИХ ЖЕСТОВ

Содержит 14 типов информации о жестах, в частности:

- Энциклопедические и культурные сведения о жесте
- Информацию о жестовых аналогах (жестах-синонимах)
- Информацию о жестовых аналогах (жестах-синонимах)
- Однословная характеристика жеста
- Иллюстрации (примеры)

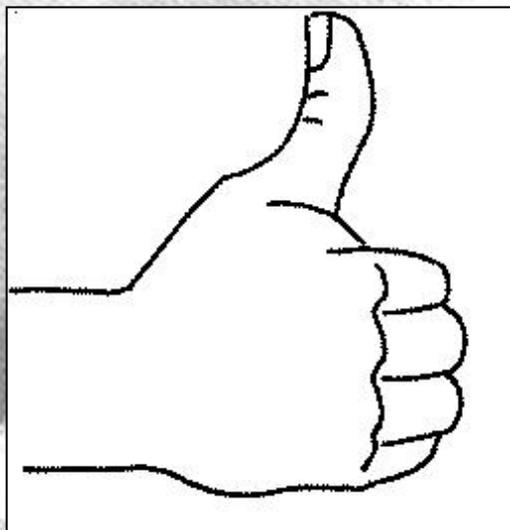


СЛОВАРЬ ЯЗЫКА РУССКИХ ЖЕСТОВ

ПОКАЗАТЬ БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ

часть тела: РУКА

активный орган: БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ

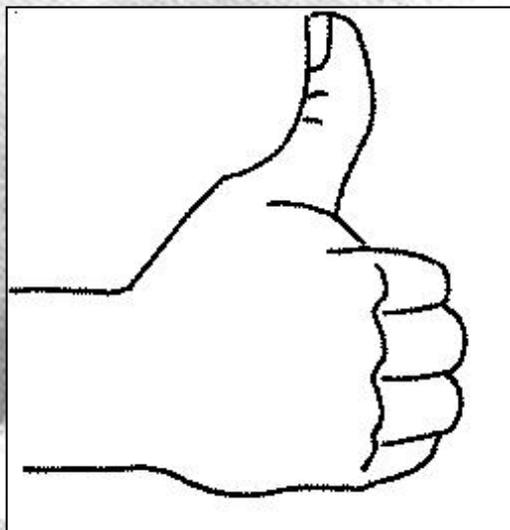


ФИЗИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ: Рука сжата в кулак, при этом большой палец энергично распрямляется перпендикулярно ребру ладони. Ладонь располагается так, чтобы большой палец располагался вертикально и был направлен вверх. Возможно движение всей руки в направлении к адресату и немного вверх.

ТОЛКОВАНИЕ: *Х показывает большой палец* = ‘Х показывает, что объект Р, который он видит или о котором идёт речь, ему очень нравится’.

СЛОВАРЬ ЯЗЫКА РУССКИХ ЖЕСТОВ

ПОКАЗАТЬ БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ



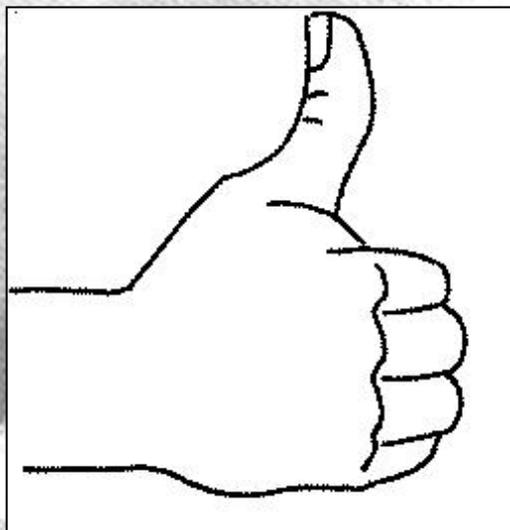
ОДНОСЛОВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА:
ОДОБРЕНИЕ/ВОСХИЩЕНИЕ

ЗВУКОВОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ: *Во!*
[Звуковое сопровождение данного жеста может быть конструктивным элементом фразы на естественном языке. Ср. разговорное – *Я вчера во (жест) чего придумал. Я во какой фильм видел*]; *На большой!*

РЕЧЕВЫЕ АНАЛОГИ: *Здорово!; Класс!; То, что надо!*

СЛОВАРЬ ЯЗЫКА РУССКИХ ЖЕСТОВ

ПОКАЗАТЬ БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ



ИЛЛЮСТРАЦИИ: *Водители и пассажиры стоящих рядом машин давали себе волю – плялились на наше чудо, переговаривались между собой, доброжелательно нам подмигивали, **показывали большой палец** – мол, классная шутка, ребята, весело придумали, шикарная игра (А. Кабаков, Последний герой); Смотрю, Мухин мне подмигивает на Таню и **большой палец показывает**, а потом на Юру презрительно машет – это, мол, ерунда, не соперник, мол, тебе, Югов, а так, только место в пространстве занимает (В. Аксёнов, Пора, мой друг, пора); Комендант восторженно подпрыгивал на стуле и **показывал мне большой палец** (А. и Б. Стругацкие, Сказка о тройке)*